

**TAMIL DEVELOPMENT, RELIGIOUS
ENDOWMENTS AND INFORMATION DEPARTMENT
TAMIL DEVELOPMENT
DEMAND NO. 46
POLICY NOTE - 2009 - 2010**

CONTENTS

- (a) Directorate of Tamil Development
 - (b) International Institute of Tamil Studies
 - (c) Tamil University, Thanjavur
 - (d) Directorate of Tamil Etymological
Dictionary Project
 - (e) Ariviyal Tamil Mandram
 - (f) Translation wing, Secretariat
2. Estimate for the year 2009-2010
 3. Detailed list of New Schemes for the
year 2009-2010

**TAMIL DEVELOPMENT, RELIGIOUS,
ENDOWMENTS AND INFORMATION
DEPARTMENT**

POLICY NOTE 2009-10

யாமறிந்த மொழிகளிலே தமிழ்மொழிபோல்

இனிதாவதெங்கும் காணோம்

– பாரதியார்

செந்தமிழைச் செழுந்தமிழாய்ச் செய்வதுவும் வேண்டும்

– பாரதிதாசன்

Pavendar Bharthidasan says ***Tamil is not only a classical language it is a soul language; Tamil is my soul.*** On one hand Tamil is our soul hence it is a soul language and on the other hand it is a soul language because the language is sustained after sacrificing several lives. Hence by both ways it is a soul language. Tamil exists as an evergreen wonderful sweet language after passing through several hurdles and oppositions. We can be proud with confidence that we are Tamilians. It is Tamil that has given us such a status. Several languages have been spoken around this world, but 6 or 7 amongst them have attained the Classical status. Amidst them is our Tamil language with which we can be proud of our mother tongue Tamil. It is needless for a language to have any other status other than that of a status of mother tongue. Anyhow, our mother tongue Tamil has been acclaimed as a language of wonderful felicitation not only because it is our mother tongue but also a resourceful language; not to befall but to promote the resources by our active functioning is our duty says Perarignar Anna.

To execute these objectives, Government initiated several activities towards this end. Implementation of official languages act, publication of books, cash prize for best selected books in Tamil, financial assistance and prizes for the Tamil Savants, Tamil enthusiasts, encourage researches, foreigners and other State people to make them know our Tamil language, organizing conferences, symposia, research forums to explore the pride of the language in other States, publication of lexicons, Translation of Tamil literary works into other languages apart from encouraging the Scientific Tamil are the main activities persistently pursued by this department to achieve this goal. Departments such as Tamil Development Directorate, Tamil University International Institute of Tamil Studies, Directorate of Tamil Etymological Dictionary Projects. Ariviyal Tamil Mandram, Translation section of Govt and Govt. undertakings are primarily engaging in Tamil Development activities.

DIRECTORATE OF TAMIL DEVELOPMENT

Language is not only a tool for communication but it is a documentary source of depicting cultural aspects of a society and race. Since the language is an identifying factor of the masses, the Govt. addressing the Tamil Language with more attention for its greatness. Implementation of the official language and Tamil Development works are the main activities of the Tamil Development Directorate.

Implementation of Official Language Activities

Official Language Act

To have a transparent administration, it should be conducted in the vocal language of masses of locale. Language serves as a bridge through which the Govt. schemes reach the people and the Govt. get the feed back from the public. .

Keeping this in mind, to have an administration in the language of people, the Govt. of Tamillnadu enacted the Official Languages Act during 1956. The act and the consequent Govt. orders thereto help the implementation of the Official Languages Act effectively.

Implementation of the Official language

It is indispensable to pursue whether the Govt. administration is conducted by implementing the official language act. All the Department from the Secretariat to other subordinate offices are being monitored. All the other offices of Tamilnadu are being inspected by the staff of the Tamil Development Directorate and the defects are redressed. To conduct the whole administration in Tamil all the offices of Govt. of TamilNadu are being subjected to periodical inspection continuously by this Directorate.

Translation

Impediments in the implementation of the Tamil as an official Language was noticed as the forms, Rules, Codes, manuals, Procedural books are all in the English Languages. To redress the same and to help promote the implementation of Tamil in administration Tamil translation of the English versions are being carried out by the Directorate. Apart from this, the Tamil Translation of names, reports, plan schemes, forms have been carried out as and when required by other departments including the Central Govt. departments.

Administrative Glossary

To adopt the correct usage of Tamil in proper form in the Govt. administration, this department has prepared an administrative glossary of Technical terms in Tamil for English equivalents and distributed to all Govt. offices. The glossary with a compendium of 10,000 words helps the Govt. servants in a larger way to prepare notes, drafts etc. in Tamil. Apart from this, compilation and coining of Tamil equivalents for the technical terms mostly used in other departments are being published.

Official Language workshops, Seminars

To inculcate the history of official language act and its implementation among the Govt. staffs, workshops and seminars are being conducted by this department. Department wise officers and the staffs are being invited and are trained periodically. Training is being imparted to write Tamil without any mistakes. Official language workshops in 8 districts per year was designed and conducted previously. Since 2008-09 it is ordered to conduct such workshops in all the districts every year, apart from conducting the official language seminars during the year 2008-2009.

Shields, Prizes

To promote and encourage the officers who write Tamil drafts and notes in the best manner are rewarded with cash prizes @ Rs. 500, Rs. 300, Rs. 200. The amount was enhanced to Rs. 3000, Rs. 2000, Rs. 1000 respectively vide Govt. order No. 161 Tamil Development, Endowments and Information Dept. Dt. 12.05.2008. During the year 2007, 18 staff members have been benefited after the enhancement : 20 offices have been selected and awarded with shields and certificates for their exemplary implementation of the official Tamil Language Scheme during the year 2007.

Word Bank

It is highly indispensable to coin new words for the growing environments. Having this in mind, compilation of new words - i.e. Tamil corpus is being configured by this department. Tamil Scholars, Officers, Media Personalities are being invited and coining of equivalent Tamil words for the technical terms are in progress. These new technical terms in Tamil are being sent to offices and Media for their usage.

Tamil Development

Language should enrich to the core of the development. Hence, special care is being given to the development of the Tamil Language. By this way, multi faceted Tamil Development activities are being carried out.

Central Institute of Classical Tamil

Due to the persistent efforts of the Hon'ble Chief Minister of TamilNadu, the Central Govt. had declared the classical status to Tamil Language.. For the defined determined plan of action to promote this Institute, a team of scholars headed by the Hon'ble Chief Minister of Govt. of TamilNadu. i.e. Iyemperunkuzhu, Enperayam were formulated. The office of the Central Institute of Classical Tamil was declared open by the Hon'ble Chief Minister of Govt. of TamilNadu at Palaru House, Kamarajar Salai, Chennai on 30th June 2008. The Central Institute of Classical Tamil office hitherto functioned at Mysore, is currently started functioning at Chennai. The Classical Tamil research activities are pursued perpetually with distant vision. For the wide range functioning of this Institute ,16.586 acres of land have been allocated by the Govt. of Tamil Nadu near Chennai at Perumbakkam off Rajiv Gandhi Salai close to Sholinganallur to construct permanent buildings and its effective functioning. As requested by the Ministry, Human Resource Dept. of Govt. of India, a sum of Rs. 145.65 lakhs has been earmarked for leveling the surface of the land and the work is entrusted with PWD of the Govt. of Tamilnadu.

Financial Assistance for Publication of Books

Books are the treasures of cherished erudite scholars. Books play a vital role in the development of a Language. Keeping in mind the development of Tamil Language financial assistance is extended to encourage the publication of the selected Tamil Books. A maximum of Rs. 25,000/- based on the expenditure estimate is being given to each title. A sum of Rs. 5 lakhs was allocated and the same was distributed during the year 2008-09.

Thirukkural Books in Star Hotels

Thirukkural is acclaimed as a universal treatise of the humanity and is recognised beyond race, religion and boundaries .To propagate its greatness to the people of other State and Countries, Govt. of Tamilnadu intended to provide Thirukkural English translation in the Star Hotel rooms and Govt. guest Houses free of cost. For this purpose, a sum of Rs. 1 lakh is provided every year. So far 23 Star hotels were provided with the Thirukkural English Translation.

Hand Book about Thiruvalluvar/Thirukkural

In the year 2000, Govt. of Tamilnadu installed 133 feet Thiruvalluvar Statue at Kanniyakumari. To facilitate the tourists visiting Kanniyakumari to know about the greatness of Thirukkural, Thiruvalluvar, and Thiruvalluvar Statue, the translated version of Thirukkural Pocket edition in Hindi, Bengali and English apart from handouts in these languages are prompted at a cost of Rs. 20/- lakhs and the preparation work is in progress.

Awards for the best Books

In the words of Pavendar Bharathidasan it is imperative to publish Tamil books in different spheres to the worldly tune. Hence, to promote publication in various faculties, 31 categories have been identified and Govt. provides incentives in the form of Cash award and citation to the authors of the best book in each category.. Apart from this, the publisher of the best selected book is also rewarded suitably.

Till the year 2005 the award money for the best selected book and for the publisher were Rs. 10,000 and Rs. 2000 respectively. Hon'ble Chief Minister on 16th Jan 2008 announced the enhancement of the prize money to Rs. 20,000 and Rs. 5,000 respectively. 27 titles have been selected among 26 categories of books published during the year 2007 under the scheme and 29 authors have been provided with Rs. 5.10/- lakhs as cash award apart from 26 publishers of the said titles have been provided with Rs. 1,27,500/- as cash award during this year. The prize money was distributed by Hon'ble Chief Minister of Govt. of Tamilnadu on the eve of Thiruvalluvar day celebration on the 15th Jan 2009.

Financial Assistance to Aged Tamil Scholars

With the noble intention of protecting the Tamil Scholars who rendered yeoman service to the Tamil should not be let down at their later years, Govt. formulated a scheme of Financial Assistance to those who rendered significant contribution to Tamil and completed 58 years of age with an income limit of less than Rs. 12,000 per annum are being awarded with Rs. 1000/- per month till the end of their death. This scheme is in force since 1.09.2006. Including the 15 Tamil scholars who were awarded with this financial Assistance on the 15th Jan 2009 by the Hon'ble Chief Minister of TamilNadu., the total number of recipients under the scheme stood as 560.

Financial Assistance to Tamil Enthusiasts

Financial assistance is being given to the persons who rendered yeoman services, by dedicating their life to preserve the Tamil Language and territories of Tamilnadu. This assistance is till their lifetime and after their death to their legal heirs. Under the scheme, persons who rendered service to preserve the Tamil language are being given a monthly financial assistance of Rs. 3000/- apart from a medical allowance of Rs. 15; the legal heirs of such persons are also being paid monthly financial assistance of Rs. 1500 and a medical allowance of Rs. 15/-. Sanction is accorded for the financial assistance to 940 Tamil enthusiasts and 441 legal heirs during the year 2008-09.

Persons who rendered service to protect the territories of Tamilnadu are also provided with the monthly financial assistance of Rs. 4000/- with medical assistance of Rs.15/- and their legal heirs are paid monthly financial Assistance of Rs. 2000/- along with medical allowance of Rs.15/-.

106 such assistance have been sanctioned apart from 35 for legal heirs during the year 2008-2009.

Awards

Tamil Scholars who are enriching the language with fervor are selected every year and they are honoured with the awards in the names of the Ayyan Thiruvalluvar, Tamil Thendral Thiru. Vi.Ka. National poet Bharathiyar, Puratchi Kavignar Pavendar Bharathidasan, Muthamil Kavalari Ke.Aae.Pe. Each award carries a sum of Rs. 1,00,000/- a gold medal and a citation.

The following awardees were felicitated by the Hon'ble Chief Minister of Govt. of Tamilnadu. on the 15th January .2009

| | |
|---|---------------------------------------|
| Thiru.Vi.Ka. Award for the year 2008 | - Dr. S.P. Arulanandam, |
| Mahakavi Bharathiyar Award | - Dr. R. Manian |
| Pavendar Bharathidasan Award | - Poet Tmt. Thamizhachi Thangapandian |
| Ke.Aae.Pe. Award | - Prof. T. Pazhamalai |
| Iyyan Thiruvalluvar Award 2009 | - Dr. Pon. Kothandaraman |

Financial Assistance to propagate Tamil in other States

In order to spread and encourage Tamil studies in other states, financial assistance in the form of tuition fee and reimbursement of hostel fee to those students who pursue studies in Tamil Language and Literature outside Tamilnadu. During 2008-09 a sum of Rs. 1.83 lakh have been distributed under this scheme to Dravidian University, Kuppam, Andhra-Pradesh.

Steps are being initiated to provide cash incentives to those who pursue research in post graduate and Ph.D., level at the Banares Hindu University Varanasi and to the students who scored higher marks in 10th and 12th standard in the public examination with Tamil as one of the preferred Language in other states.

International School of Dravidian Linguistics at Thiruvananthapuram which pursue research in Tamil and publish books on Tamil to world standard is provided with a block grant of Rs. 10/- lakhs during the year 2007-08.

A sum of Rs. 15/- lakhs was provided to construct a building for Tamil Sangam at Bhuvanewar, Capital of Orrisa.

Celebrations

Thiruvalluvar enriched Tamil through his immortal creation, "Thirukkural". To commemorate this and to propagate Thirukkural, Thiruvalluvar day function is celebrated on the second day of the Tamil month Thai, every year.. The centenary functions of Tamil scholars are also celebrated then and there by this department.. Every year on 19th February floral tributes are paid to the statue of Tamil Thatha Dr. Uu.Ve.Sa. on his birthday, and on the world Women day, the 8th March to the statue of the poet Avvaiyar.

Nationalisation of Books

There were several scholars rendered selfless service to spread Tamil and for the upliftment of the Tamils' livelihood. It is inevitable to make known the thoughts of such scholars among the society. Hence, the books of Tamil Scholars are nationalised every year by giving due solatium for their legal heirs. During 2006-07, 17 Tamil scholars and during 2007-08, 20 scholars and during 2008-09, 28 scholars totalling 65 Tamil Scholars' books have been nationalized and their siblings were paid a total solatium of Rs.4.86 crores.

During the budget speech 2008-09 it was announced that for the year 2009-10 the books of the following scholars will be nationalized and the due solatium depending

on the number of books published by them and the impact they created on the society will be given to them.

1. Kuzhandai Kavignar azha Valliyappa
2. Kaviyarasu Kannadasan,
3. Prof. Vayapurip pillai,
4. Pandithamani M. Kathiresa Chettiyar,
5. Mu. Ragavaiyengar,
6. Pammal Sambandanar,
7. A. Chidambaranathan Chettiyar,
8. Mu.Su. Pooranalingam Pillai,
9. Tho.Mu. Baskara Thondaiman,
10. Paloor Kannappa Mudaliyar,
11. Raya. Chokkalinganar,
12. Dr. Mu. Varadharasanar,
13. Dr. Sa. Agathiyalingam,
14. Pavalar Nara. Nacchiyappan,
15. Puliyoorkesigan,
16. Ezhuthalar Sandilyan,
17. Ezhuthalar Vai.Mu. KodaiNayaki,
18. Chinna Annamalai,
19. Poovai S. Arumugam,
20. En.Ve. Kalaimani,
21. Kavignar Murugusundaram,
22. Pulavar Tha. Kovendan,
23. Ezhuthalar Sundara Ramaswamy,
24. Thirukkural Mani Aa.Ka. Navaneetha Krishnan,
25. Lakshmi,
26. Vaduvor Duraiswamy Iyengar,
27. Jamathakini
28. J.R. Ranagaraju

Amongst them the literary works of the following Tamil scholars were declared nationalized and the solatium have been paid to the legal heirs as below.

| S.No. | Name of Scholars | Sanctioned Solatium (Rupees) |
|--------------|--|-------------------------------------|
| 1. | Kuzhandai Kavignar azha Valliyappa | 5,00,000 |
| 2. | Prof. Vayapurip pillai, | 3,00,000 |
| 3. | Pandithamani M. Kathiresa Chettiyar, | 5,00,000 |
| 4. | Pammal Sambandanar, | 3,00,000 |
| 5. | A. Chidambaranathan Chettiyar, | 3,00,000 |
| 6. | M.S. Pooranalingam Pillai, | 3,00,000 |
| 7. | Tho.Mu. Baskara Thondaiman, | 3,00,000 |
| 8. | Paloor Kannappa Mudaliyar, | 3,00,000 |
| 9. | Raya. Chokkalinganar, | 5,00,000 |
| 10. | Dr. Sa. Agathiyalingam, | 5,00,000 |
| 11. | Pavalar Nara. Nacchiyappan, | 5,00,000 |
| 12. | Puliyoorkesigan, | 5,00,000 |
| 13. | Vai.Mu. KodaiNayaki, | 3,00,000 |
| 14. | Chinna Annamalai, | 5,00,000 |
| 15. | Poovai S. Arumugam, | 3,00,000 |
| 16. | En.Ve. Kalaimani, | 3,00,000 |
| 17. | Kavignar Murugusundaram, | 3,00,000 |
| 18. | Pulavar Tha. Kovendan, | 3,00,000 |
| 19. | Thirukkural Mani Aa.Ka. Navaneetha Krishnan, | 3,00,000 |
| 20. | Vaduvor Duraiswamy Iyengar, | 5,00,000 |
| 21. | Mu. Ragavaiyengar, | 5,00,000 |

Out of the 28 scholars of the yester years whose works have been nationalised the legal heirs of Kaviyarasu Kannadasan, Dr.M.Varadarasan, writers Sandilyan,

Lakshmi and Sundara Ramaswamy have not consented to the proposal and hence the same have been deferred for the present.

Orders will be issued soon to nationalize the books of J.R.Rangaraju and Jamadhakni.

In addition , the works of living writer Tmt. Rajam Krishnan have been nationalised and she is endowed with a sum of Rs. 3,00,000/- as solatium as an exceptional case due to her illness.

Publications of Books

The books that supplement the cause of Tamil Development are being prepared and published by this department every now and then. Kuralamutham, Aatchi Tamil, History of Tamilnadu and History of Tamil language. Tirukkural, Tamil Shorthand manual were some of the books published by this Department.

Publication of Nationalised Books; Hosting the copy of Nationalised books in the Website

In order to propagate the noble ideals found in the nationalised books of Tamil Scholars among the public, steps are being initiated to select and publish one book every year, from the nationalised books. It is also intended to host these books in the website and 519 titles have been digitalized. Further activities are in progress.

Competitions for Students

Annual Competitions in Tamil Poetry, Essay, Elocution are conducted at District level, State level and prizes are awarded with certificates for the School and College students in order to inculcate the interest in Tamil amongst the younger generation, and to create an awareness for the prospective Tamil Development.

Kaniyan Poongundranar Prize

This is an era of Science. To foster the development of Scientific Tamil, and to give more fillip to this sector, the Government has launched a scheme of awarding to the best Tamil Software manufacturer through selection. This award will be given in the name of Kaniyn Poongundranar every year which carries a cash prize of R.1/- lakh and citation. Efforts are initiated towards this end.

Preparation of “Oorum – Seerum” Documentary short - Film

Sangam Literature has got the accreditation of propagating the pride of Tamil as early as 2000 years before. Many places situated in TamilNadu now have got

acclamation even during the period of Sangam age. To know the greatness of such places documentary short films are being produced.

Preparation of Compact Disc on Poombukar is in the final stages of completion.

Consecutively the documentation on Porkai and Podhikai are being pursued.

Translation of Sangam Literature

Tamil Language has been declared as a Classical Language by the Govt. of India. The basic documents for this award is the Sangam Literature of 2000 years antiquity. To introduce the greatness of the Sangam Literature to the people of other state, the translation of the same in other languages is inevitable and it is our bounden duty too. Hence as a first step, translation of Sangam Literature into Hindi has been taken up by this directorate. The books of eight anthologies and Ten Idylls totally Eighteen titles are in the final stages of Translation. After that the Hindi translation of Eighteen minor ethical works and other great works of Tamil literature will be taken up for translation. A sum of Rs. 5.00 lakhs has been earmarked for this purpose.

Safeguarding the Welfare of Tamil Writers

Considering the importance of safeguarding the welfare of Tamil writers, who are instrumental in taking today's Tamil to tomorrow, an announcement was made during the budget speech 2008-09 to provide medical insurance coverage up to Rs. 1/- lakh per selected writer under the scheme of Medical Insurance Coverage for writers. Under this scheme 100 Tamil writers will be selected every year for enrolment and medical coverage to the tune of Rs.1/- lakh per person will be provided. The premium for the same will be borne by the Govt. Govt. will incur an expenditure of Rs.5 lakh every year.

Publication of Encyclopedia on Tamil Literary Thoughts

Literatures are the guiding principles for the humanity as a whole. It identifies what is acceptable and what is not to the perpetual community life. Hence, to configure the positive concepts elucidated in Tamil Literature it can be compiled and published as Encyclopedia of Tamil literary thoughts. Steps are being initiated to pursue further in this regard.

Installation of Parithimar Kalaignar Award for the best Tamil Associations and Outfits

To encourage the Institutions and outfits that promote and safeguard the interest of Tamil and Tamils in Tamilnadu and other States an award of Rs. 1/- lakh in the name

of Parithimar Kalaignar is mooted. 5 such awards will be given every year to the selected organisations and outfits.

Scheme of Financial Assistance to the Tamil Development activities abroad

During the budget speech 2008-09 it was announced that financial assistance will be extended to the Universities, Tamil Associations, etc. out side the country which excel more interest in Tamilology depending on their antecedents and also based on their evincing interest allotment to the tune of Rs.50 lakh will be made every year. This assistance may be extended to them by way of procuring and providing Tamil books, interacting with the faculty members as visiting professors, scholars on reciprocal basis, participation in the Tamil related conferences, providing of residential teaching in the respective spheres. The task of implementing the same through Tamil University is under consideration of the Government.

Facilities to Directorate and Subordinate Offices

Considering the wide and speedy implementation of inspection of Official language scheme throughout TamilNadu, 13 vehicles have been purchased in the first instance to the Joint Director, Deputy Directors and Assistant Directors at a cost of Rs. 57,00,000/-.

Action is taken to purchase another 10 vehicle for the use of this department in districts.

A sum of Rs. 1,45,000/- was spent for air conditioning official language training room apart from installing a water purifier at a cost of Rs. 25,000/-.

Appropriate efforts will be made by this department to promote Tamil Development and to the implementation of the Official language in all the Offices.

INTERNATIONAL INSTITUTE OF TAMIL STUDIES

Tamil unto the sky and its pride is endless; to elucidate the area of research and to promote the researches in Tamil to the core of the appreciation of the entire Tamil World is the main objective of the International Institute of Tamil Studies. With the co-ordination of the Tamil Scholars exploration of the Classical Tamil Research with

authenticity; recognition of the services of the Tamil Scholars and the activities related to the Tamil Development; helping the Tamil research students in all possible ways are the functions of this Institute. Without much fanfare, the Institute is functioning in a steady manner to achieve this Goal. The Institute was established during 1970 under the Societies Registration Act by the Government of Tamil Nadu as an autonomous body. Now the Institute is functioning under the Chairmanship of the Hon'ble Chief Minister of TamilNadu.

The entire net deficit of the expenditure of the Institute is being met by the Government of Tamil Nadu. Govt. is kind enough to provide a sum of Rs. 88,05,639/- as routine grant and a sum of Rs. 40,46,236/- as Pension grant during this period.

Faculties

Four Faculties of this Institute are actively involved in the Tamil Research.

- 1) Faculty of Tamil Literature and Palmleaf Manuscripts
- 2) Faculty of Tamil Language and Linguistics
- 3) Faculty of Sociology, Art and Culture and
- 4) Faculty of Overseas Tamils.

Activities

The Faculty members of this higher research Institute are engaged in accomplishing the Project Works related to various field. They are under the classification of Literature, Grammar, Linguistics, Sociology, Culture, Folklore and Translation etc.

Teaching Tamil Language to Foreign nationals and non Tamils, Ph.D. guidance with the affiliation of the Madras University, apart from conducting classes for M.Phil. M.A. degree at the Institute with the affiliation of Tamil University are all the persistent activities of the academic side of the Institute.

Handling of UGC Major Research Project with the full financial assistance of the UGC, conducting Weekly Seminars, Monthly Seminars, Special Seminars and Workshops are the other contributing activities of the Institute for the Development of the Tamil Research. Publication of the completed Project works, research works, reprint of the indispensable titles of importance are the other multifaceted activities of the Institute.

Journal of Tamil Studies

It spreads its wings of research by publishing a bi-annual, bi-lingual Journal, Journal of Tamil Studies which serves as a nucleus of the Tamil scholars all over the world. So far the Institute has published 74 such issues.

Endowments

The Institute has installed 31 endowments. They were created by the Voluntary donations given by the Philanthropists, Donors and the Government. To cater to the needs of the scholars of repute for their enrichment and their Tamil related works, these endowment lectures are quite useful. Endowment lectures are being published as Book on the day of the lecture itself which is a unique phenomena of the Institute. Six endowment lectures were held during the period 2008-2009 and nearly ten endowment lectures are on the queue.

Publications

It has so far published 610 titles. They are under the following broad classifications: research outputs of the Project works of the faculty members of the Institute compilation of seminar papers, endowment lectures, edition from the palm leaves, translations, reprinting of rare books of reputed scholars of ester years etc. The Institute has published 21 books during the year 2008-09.

Library

The Library of this Institute serves as a nucleus for the staff of the International Institute of Tamil Studies, research scholars, M.Phil Degree Course and M.A. students apart from Tamil researchers. Rare books, recent books and general books on Tamil totally 88,720 titles are available in the Library. 1,672 new titles have been added. The current titles which are required for the research are being procured as and when needed. Books are also accumulated through Compliments from Dinamalar Daily and other individuals.

Teaching and Research

With the approval of the Government of Tamil Nadu the Institute has started the following Post graduate Courses at this Institute since 2004.

1. M.Phil. (Tamil), 2. M.A. (Tamil)

So far 125 M.Phil. students and 50 M.A. students were graduated through this Institute during the year 2008-09 and 32 students are pursuing their M.Phil Degree Course and 12 students are doing M.A. 15 students are pursuing their Ph.D. research

as Part time and Full time. Two students were awarded with Ph.D., Degree in the year 2008.

Seminars

Weekly Friday seminars under the auspices Writings of Perarignar Anna in continuation of the 'Classical Tamil' series seminars are being held periodically. On the eve of the Perarignar Anna Centenary, this Institute is conducting monthly Symposium on Anna and five such symposiums have been conducted during this period.

A National Seminar on 20th Century Tamil Women Savants with the financial assistance of the Govt. of TamilNadu under the Part II Scheme was held during 24-26th Feb'09. A SriLankan Tamil Scholar Professor Dr. K. Sivatambi has delivered 12 lectures in the Topic "Sangam Literature - Poems and its meanings".

Apart from this, it has received Rs. 12/- lakhs for the construction of two Class rooms for M.Phil and M.A. students and the same was handed over to the P.W.D. of the Technical Education Department.

With the financial assistance of the Government of Tamil Nadu under Part II Scheme, the Institute has acquired four computers, multifunctional Printers and accessories for the use of the four faculties of the Institute.

A National Seminar on 'Tolkappiam Sangam Literature - Edition and Editors' was held during 23-25th March 2009 with the financial assistance of the Central Institute of Classical Tamil - Chennai. Two persons from Germany and One from Japan are studying Tamil in this Institute.

Future Plans

Efforts are being initiated to make this Institute as a Deemed University by UGC.

A Refresher course in Tamil with the financial assistance of UGC is slated to be held.

Memorandum of Understanding

To achieve one of the objectives of the International Institute of Tamil Studies, as a first step the Institute intend to make an MOU with the prospective Educational Institutions, Universities who volunteered for the same without any monetary commitment to this Institute. Action is initiated to permit the Institute to have an MOU

with the following Institution which sought the same. The International Language Centre - Singapore, International Higher Research Centre - France.

TAMIL UNIVERSITY, THANJAVUR

Objects

Regulating and fostering the multidimensional research in Tamil Language, Literature, Grammar, Arts and Science based on Tamil Literature ; preservation and edition of rare palmleaf manuscripts and rare books; compilation and publication of epigraphical evidences on Tamil language and culture, professional technical terms glossary, literary index ; establishment of research centres in various places leading to the research on relativity of Tamil to Indian culture; co-ordination with other institutions; fostering the Tamil language to the need of the growing current trend on science and technology are the main objectives of the Tamil University.

With these aims and objectives, the Tamil University was inaugurated on the 15th September 1981, coinciding with the birth day of Arignar Anna. This university meant for the development of Tamil has crossed 27 years so far and stepped into the twenty eighth year in making its great strides.

The Tamil University has 25 departments under Five Faculties - Arts, Manuscriptology, Developing Tamil, Linguistics and Science. Along with these, remain the other units such as publications, Printing, Library, Museum, Encyclopedia. Monolingual Dictionary and Pure Tamil Glossary. Here follows a brief note on the tasks performed during 2008-2009 and the works envisaged for 2009-2010.

Academic activities

Regular classes and guidance are offered for M.Sc., M.A., M.Phil. and Doctoral Dissertations. Diploma and certificate courses are conducted for Historic Arts, Yoga and Music. A total of 527 students are on the roll during 2008-09. Consequent to the Fourth Convocation held on the 3rd of March, 2006, 1676 students of Ph.D., M.Phil, Post

Graduate and Graduate classes including that of distance education are expected to receive their degrees in the ensuing convocation. 100 are pursuing their B.Ed., courses that started during 2007-2008.

The Distance Education Directorate was started in 2006-07 with Tamil, History and Commerce as core subjects for under graduate and post graduate degrees. There are about 114 study centres are functioning. A total of 1777 students are on the roll of the distance education for U.G., P.G., Diploma and Certificate courses for the academic year of 2008-09. A total of 500 students have been admitted into the B.Ed., Course of study with the approval of NCTE and efforts are initiated to enroll the next batch of B.Ed., students for the year 2009.

Following is the list of scholarships awarded to the students and the quantum during 2008-09.

| S. No. | Department | No.of Students | Rs. in Lakhs |
|---------------|--|-----------------------|---------------------|
| 1. | Adi-Dravida Welfare Department | 164 | 10.71 |
| 2. | Department of Backward Classes | 131 | 2.11 |
| 3. | Sir. A.T. Pannerselvam and Bharathiyar Endowment | 541 | 3.66 |
| 4. | Rajiv Gandhi Fellowship (Central Government) | 43 | 75.00 |
| 5. | Special Education Scholarship (Adi-Dravida Welfare Dept) | 118 | 8.40 |
| Total | | 997 | 99.88 |

Research Activities

The University academic staff engaged themselves in research activities apart from pursuing major research projects, minor research projects with the financial assistance from the UGC, Central Institute of Classical Tamil and a few other funding agencies.

A sum of Rs. 31,40,100/- was obtained as UGC Grant during the 2008-09 for 8 scholars. The central Institute of Classical Tamil has provided a sum of Rs. 10,62,590/- towards 4 projects and seminars. The UGC sponsored projects worth Rs.42.36 Lakhs -seven in numbers under the X five year plan are allowed to continue under the XI Five year plan also during the year 2008-09.

The UGC has also sanctioned financial assistance to conduct Refresher course for college Teachers to the Dept. of Translation and Siddha Medicine. The Department of Translation has already conducted the Refresher course and efforts are on to get the sanctioned amount of Rs. 2,77,500/-. Steps are initiated to conduct the Refresher

Course in Siddha Medicine during March 2009. Financial support from the UGC to conduct four refresher courses during the year 2009-2010 is anticipated.

Under the scheme of short-term projects of 3 months duration, among the faculty members, five members have already accomplished the work and about 80 staff members are pursuing their research pursuits.

A sum of Rs. 15.00 lakhs has been given as grant for 2008-09 by the Government of TamilNadu to compile three volumes (5 to 7) of Monolingual Greater Tamil Lexicon. The data entry work is in progress for the words collected so far leading to the compilation of Greater Tamil Lexican.

The Project of the Technical Term Dictionary is in progress since 2007-08 with the financial assistance from the Government of Tamilnadu. To publish the classical editions of hitherto unpublished palmleaf manuscripts on Siddha Medicine, the Tamil University has secured a sum of Rs. 5.00 lakhs during the financial year 2008-09 from the Govt. of Tamilnadu. The project works started and are in the stages of finalisation .

Extension activities

A workshop for the ***Thirunangaiyars*** was conducted from 24.07.2008 to 02.08.2008. On 3rd of August, 2008, an awareness drama that speaks about the painful problems of ***Thirunangaiyars*** was enacted by themselves in the campus of the University.

The University has celebrated the World Tamil Sanga Narramizh Celebration along with Arignar Anna Centenary celebration for five days from 15.09.2008 to 19.09.2008. On that occasion, a provisional planetarium, book fair and an exhibition of the activities of the Departments of Tamil University have been organized in that venue. Academicians, officials, poets, VIP's and directors have participated in it. On 17.09.2008 the Narramizh Vizha function was celebrated at Madurai.

A Memorandum of Understanding has been signed with the University of Malaysia for the promotion of research in the field of Tamil literature and linguistics.

As decided in the conglomeration of the Vice-Chancellors which met on 17.10.2008 at the office of the Higher Education department at the State Secretariat, Chennai, the responsibility of evolving a common syllabus for Tamil language and literature was entrusted with the Tamil University and the work is in progress.

Tamil language teaching course to the IAS and IPS probationers was conducted in the campus of the Tamil University.

A workshop for the recitation of hymns of Thevaram was convened by the Music Department of the University in association with Thirunavukkarasu Music Research and Education Endowment of Madurai for 4 days from 3.11.2008 for the benefit of the students.

A short-term training course on "Tamil Grammers and Literature" was conducted from 24.11.2008 to 29.11.2008 for 29 Tamil Teachers of Malaysia. A short-term course on Manuscriptology was conducted in the Department of Palm-leaf Manuscripts from 11.12.2008 to 21.12.2008 for 7 Malaysian teachers.

An Administrative Reforms Committee has been constituted by the Govt. of Tamilnadu under the chairmanship of Dr. M. Ananthkrishnan with Dr. C. Chellappan and the Secretary, Tamil Development, Endowment and Information Dept. to review and improve the activities of the Tamil University and the committee has submitted its recommendations to the Hon'ble Chief Minister of Govt. of TamilNadu on the 11th of December 2008.

Consequent to the announcement of the Govt. of TamilNadu to celebrate First day of Thai as Tamil New year, the Calender for the current year has been printed, with a thrust for the Tamil Months and as announced the Tamil New year was celebrated at the university with events and functions specially arranged. Number of musicians and other artistes were honoured on the occasion.

A Memorandum of Understanding was signed on 22.01.09 with Ninestar Limited for Micro-filming. As a first step, action has already been initiated to microfilm the School Text books of TamilNadu Government and Tamil University publications of Humanities and Science Encyclopedias.

Publication of Books and Sales

During 2008-09, the Publication Department has brought out seven books and a publication committee was formed for the selection of books for publication for the year 2009-10. Books to the tune of the Rs. 4,44,82,047/- were sold during 2008-09. This include the sale proceeds of science Encyclopedia of Rs. 4,06,09,600/- through Sarva Siksha Abiyan Scheme apart from the counter sale of Rs. 2,08,612/-. Efforts will be initiated to increase the sale of publications during the year 2009-2010.

Grants

The Govt. of Tamilnadu has provided a Block grant of Rs. 381.19 lakhs during 2008-09. Under the miscellaneous grants head a sum of Rs. 95.93 lakhs was allotted. During 2008-09 under part-II Scheme, a sum of Rs. 40.00 lakhs have been obtained. The Tamil University has obtained a Development Grant of Rs. 135.00 lakhs (Rs. 22.50/- lakhs and Rs.112.50/- lakhs) from the UGC under the Eleventh Five year Plan. Out of the assured adhoc grant of Rs. 4.50 crores, so far, an amount of Rs. 1.80 crores has been received. The remaining balance is expected during the current period.

Construction Activities

The Department of Social Justice, Government of India, the State Adi Dravida Welfare Department and the Tamil University have jointly began to construct the SC and ST students' hostel with each of their financial contribution in the proportions of 45:45:10 respectively from 2007-08. The construction work is likely to be completed soon and the hostel is to be handed over to the University in the ensuing academic year.

Under the Part II Scheme of the Tamil Nadu State Government a sum of Rs. 20.00 lakhs have been obtained and the same is being spent on providing drinking water and drainage facilities apart from other developmental works in the University campus. Efforts are being initiated to get Rs. 70.00 lakhs financial assistance from the UGC for the Campus Development of the Tamil University under XIth plan scheme. Steps are also initiated to get a building grant of Rs. 3 crores.

DIRECTORATE OF TAMIL ETYMOLOGICAL DICTIONARY PROJECT

The Etymological Dictionaries brought out in a language play a vital role in determining the antiquity and richness of that language. This “Directorate of Tamil Etymological Dictionary Project” was formed by the Government in the year 1974 with the objective of bringing out a comprehensive etymological dictionary of the grand old Tamil language in 12 volumes consisting of 31 parts.

The unique feature of this dictionary is that apart from being a general purpose dictionary, it is especially useful, as a reference book of the researchers in linguistics and Dravidian studies. Further, it is the most voluminous and informative reference dictionary of all the etymological dictionaries so far published in the Indian languages. In addition to transliteration for all words, grammatical notes, Tamil and English meanings, semantic shifts, cognates in Dravidian languages, origin and derivation of words, history of words, special narrations, borrowed forms of Tamil words found in other languages and its present structures, proverbs, various usages and pictorial illustrations have found place in this dictionary.

Under the series of Etymological publications, so far 3 parts comprising of words from ‘அ’ to ‘ஔ’ in vowel series, 21 parts comprising of words from ‘க’ to ‘ஔ’ in consonant series and 1 part entitled History of Tamil Lexicography altogether 25 parts have been brought out. Work is going on for bringing out the remaining 6 parts. In the first instance 2 parts of the Non-Dravidian Terms will be published. It is proposed to take up the printing of the next 2 parts and make ready for printing the last 2 parts during the financial year 2009-2010.

ARIVIYAL TAMIL MANDRAM

The Tamil, having developed and enriched in Eyal, Isai, Nadagam, has now considering the present trend and the need, started spreading its wing of fragrance towards scientific Tamil. The growth requirements can be fulfilled only by making a firm footing in the departments of science and technology. With a view to make a concerted effort in the right direction and pave way for the development of Scientific Tamil, the Ariviyal Tamil Mandram was created by the Government in the year 2006.

The Ariviyal Tamil Mandram in co-ordination with the Tamil University had conducted a National Scientific Tamil Conference on the 4th and 5th day of February 2008 at Thanjavur. Many scholars partook in the conference and presented research papers. It has been decided to compile and publish the proceedings of the conference. Apart from this, the Mandram has planned to bring out a monthly journal by name Ariviyal Tamil.

The work to be undertaken in 2009-2010

Further, the mandram has proposed the following in 2009-2010:-

- (i) To conduct Scientific Tamil Exhibition.
- (ii) To conduct workshop on Scientific Tamil for School and College teachers.
- (iii) To conduct a 180 days workshop on Scientific and technological terms to compile 5 volumes on technical terms

TRANSLATION WING

The Translation Wing of Tamil Development, Religious Endowments and Information Department is rendering excellent service for the effective implementation of official language scheme. This wing renders translation for the Government Notifications published in TamilNadu Government Gazettes and all District Gazettes, Note for Circulation, Policy Notes of Various Departments. Reports of Public undertaking and Public Accounts Committees, Police Medal and Prison Service Medal citations, Annual Report of Vigilance Commission Grounds of Detention orders issued under 'COFEPOSA ACT' Notes for Cabinet, Speeches of Hon'ble Ministers and Press releases etc. In addition to the above, this year translation wing had translated the following major reports apart from routine works.

1. Confidential Report from Home (SC) Department (3 Volumes.
2. Justice Thiru. A. Raman Enquiry Commission Report
3. Administrative Reforms Committee Report headed by Dr. A.K. Rajan.
4. Justice Thiru P. Shanmugam Enquiry Commission Report.
5. Justice Thiru M.S. Janarathanam Enquiry Commission Report.

This wing (Hindi) is also rendering English version for the matters received in Hindi from the Government of India.

Apart from this, a team headed by an Assistant Director consisting of One section Officer and three Assistant Section Officers is deputed to Finance Department every year to translate Governor's address, the speech delivered by the Hon'ble Minister for Finance presenting the Annual Budget and the documents connected with the Budget and supplementary Estimates. Likewise, one Assistant Section officer from the wing is deputed to TamilNadu Legislative Assembly Secretariat for attending to urgent translation works during the Assembly Sessions. One team is deputed to Public (Protocol) Department to attend to translation work connected with the Collectors and Police Officials Conference.

M. KARUNANIDHI
Chief Minister

ANNEXURE – I**ESTIMATE FOR PLAN SCHEMES FOR THE YEAR 2009-2010****TAMIL DEVELOPMENT**

| (NET EXPENDITURE – RUPEES IN THOUSANDS) | | | |
|---|--|---|--|
| | 2008–2009 Budget Estimate | 2008–2009 Revised Estimate | 2009–2010 Budget Estimate |
| 2059 Public Works | 9,00 | --- | 9,00 |
| 2202 General Education | 20,30,00 | 20,81,22 | 20,17,21 |
| 2251 Secretariat – Social Services | 4,36,83 | 4,48,88 | 6,02,69 |
| 4202 Capital outlay on Education, sports, Arts and Culture | --- | --- | --- |
| 4220 Capital outlay on Information and Publicity | --- | --- | --- |
| Total | --- | --- | 26,28,90 |

ANNEXURE – II

Detailed list of New Schemes for the year 2009-2010

(Rupees in lakhs)

| Sl. No. | Description of the Schemes | Ultimate Cost | | | Cost in 2009-2010 | | | |
|---|---|-----------------------|---------------------------|-------|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|-------|
| | | Recurring Expenditure | Non Recurring Expenditure | Total | Expenditure on Revenue Account | Expenditure on Capital Account | Expenditure on Loan Account | Total |
| <u>Secretariat</u> | | | | | | | | |
| 1. | Purchase of 10 computers with accessories | -- | 3.10 | 3.10 | 3.10 | -- | -- | 3.10 |
| 2. | Purchase of Xerox copier with Fax machine and 15 Numbers of Printers | -- | 1.20 | 1.20 | 1.20 | -- | -- | 1.20 |
| <u>Directorate of Tamil Development</u> | | | | | | | | |
| 3. | Providing financial assistance to University of Madras for preparing Tamil Thesaurus in verse | -- | 7.50 | 7.50 | 7.50 | -- | -- | 7.50 |
| 4. | Purchase of Fax Machine for the use of Regional and District Offices | -- | 3.30 | 3.30 | 3.30 | -- | -- | 3.30 |
| <u>International Institute of Tamil Studies</u> | | | | | | | | |
| 5. | Heritage of the Tamils National Seminar on Performing Arts | -- | 1.50 | 1.50 | 1.50 | -- | -- | 1.50 |
| 6. | Purchase of Automatic Diesel Generator for International Institute of Tamil Studies | -- | 3.80 | 3.80 | 3.80 | -- | -- | 3.80 |
| 7. | Air-conditioning of International Institute of Tamil Studies | -- | 4.50 | 4.50 | 4.50 | -- | -- | 4.50 |

| <u>Tamil University, Thanjavur</u> | | | | | | | | |
|--|--|----|-------|-------|-------|----|----|-------|
| 8. | Digitalisation and data processing of documents | -- | 20.00 | 20.00 | 20.00 | -- | -- | 20.00 |
| 9. | Digitalisation of printed books in E-book format | -- | 5.00 | 5.00 | 5.00 | -- | -- | 5.00 |
| 10. | Trip to the heritage and historical places within Tamil Nadu to popularize the Cultural and historical importance | -- | 3.00 | 3.00 | 3.00 | -- | -- | 3.00 |
| 11. | To make arrangement for the stay and accommodation of the visiting Professor / Scholar in the University Guest House | -- | 2.00 | 2.00 | 2.00 | -- | -- | 2.00 |
| 12. | Digitalisation of the Tamil Inscriptions found in various states | -- | 24.00 | 24.00 | 24.00 | -- | -- | 24.00 |
| 13. | Construction of two wheeler and four wheeler (Car) parking shed in the premises of Tamil University | -- | 10.00 | 10.00 | 10.00 | -- | -- | 10.00 |
| 14. | Replacing the fully damaged pressed tile roofing in the open terrace at Library, Siddha Department 'D' type quarters | -- | 13.00 | 13.00 | 13.00 | -- | -- | 13.00 |
| <u>Tamil Etymological Dictionary Project</u> | | | | | | | | |
| 15. | Purchase of essential reference books for project use | -- | 0.50 | 0.50 | 0.50 | -- | -- | 0.50 |

| | | | | | | | | |
|-------------------------------|---|----|--------|--------|--------|----|----|--------|
| 16. | Purchase of furniture etc., | -- | 0.50 | 0.50 | 0.50 | -- | -- | 0.50 |
| <u>Ariviyal Tamil Mandram</u> | | | | | | | | |
| 17. | Purchase of Photo copier for project use | -- | 1.50 | 1.50 | 1.50 | -- | -- | 1.50 |
| 18. | To conduct Scientific Tamil Exhibition | -- | 5.00 | 5.00 | 5.00 | -- | -- | 5.00 |
| 19. | Purchase of Reference books for Ariviyal Tamil Mandram use | -- | 2.00 | 2.00 | 2.00 | -- | -- | 2.00 |
| 20. | To conduct workshop for 180 days for the compilation of 5 volumes of Scientific and technological terms | -- | 4.50 | 4.50 | 4.50 | -- | -- | 4.50 |
| 21. | To conduct Scientific Tamil training for School and College teachers | -- | 0.50 | 0.50 | 0.50 | -- | -- | 0.50 |
| | Grand Total | -- | 116.40 | 116.40 | 116.40 | -- | -- | 116.40 |